

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 3357

[C - 98/27684]

26 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 november 1968 houdende vaststelling van de procedure bij de onderzoeken de commodo et incommodo, voorgeschreven door de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 1, 9, 11 en 14 van het koninklijk besluit van 29 november 1968 houdende vaststelling van de procedure bij de onderzoeken de commodo et incommodo, voorgeschreven door de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en in de bijlagen erbij, worden de woorden "Minister van Landbouw" vervangen door de woorden "Minister tot wiens bevoegdheden de onbevaarbare waterlopen behoren".

Art. 2. In de artikelen 1 en 11 van bovenvermeld koninklijk besluit van 29 november 1968 wordt het woord "Koning" vervangen door de woorden "Waalse Regering".

Art. 3. Artikel 11, derde lid, van bovenvermeld koninklijk besluit van 29 november 1968 wordt vervangen als volgt : "Over het verhaal wordt uitspraak gedaan binnen vier maanden na ontvangst ervan door de Minister tot wiens bevoegdheden de onbevaarbare waterlopen behoren".

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden de onbevaarbare waterlopen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 98 — 3358

[C - 98/27682]

26 NOVEMBRE 1998
Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993
portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 12, 1^o;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 9 et 10, 1^o;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Pêche, rendu le 17 juin 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'organiser le régime dérogatoire des lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure pour le 1^{er} janvier 1999 au plus tard;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Un article 24bis est ajouté à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, libellé comme suit :

« Art. 24bis. § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions des articles 9 et 10, 1^o, la pêche de tout poisson est également autorisée dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure :

1^o du 1^{er} octobre au 31 décembre inclus, à l'exception de celle des espèces visées à l'article 9, 1^o;

2^o du 1^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de mars inclus, à l'exception de celle des espèces visées à l'article 9, 1^o et 2^o;

3^o du troisième samedi de mars au vendredi précédant le premier samedi de juin inclus, à l'exception de celle des espèces visées à l'article 9, 2^o.

§ 2. Durant les périodes visées au paragraphe précédent, points 2^o et 3^o, le bas de ligne utilisé devra obligatoirement être constitué d'un monofilament de nylon. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur au 1^{er} janvier 1999.

Art. 3. Le Ministre ayant la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 3358

[C - 98/27682]

26. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 12, 1°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 9 und 10,1°;

Aufgrund des am 17. Juni 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Wallonischer hoher Rat für den Fischfang);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Ausnahmeregelung betreffend die Stau- und Vorstauseen der Eau d'Heure spätestens am 1. Januar 1999 einzuführen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Ein Artikel 24bis mit folgendem Wortlaut wird dem Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei hinzugefügt:

« Art. 24bis - § 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikeln 9 und 10, 1° wird der Fang von Fischen gleich welcher Art in den Stau- und Vorstauseen der Eau d'Heure ebenfalls erlaubt, und zwar:

1° vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember einschließlich mit Ausnahme der in Artikel 9, 1° erwähnten Arten;

2° vom 1. Januar bis zum Freitag vor dem dritten Samstag im März einschließlich, mit Ausnahme der in Artikel 9, 1° und 2° erwähnten Arten;

3° vom dritten Samstag im März bis zum Freitag vor dem ersten Samstag im Juni einschließlich, mit Ausnahme der in Artikel 9, 2° erwähnten Arten.

§ 2. Im Laufe der im vorstehenden Paragraphen, Punkte 2° und 3° erwähnten Zeiträume muß das benutzte Vorfach unbedingt aus einem Nylon-Monofilgarn bestehen. »

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNONDer Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 98 — 3358

[C - 98/27682]

26 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 12, 1°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op de artikelen 9 en 10, 1°;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Pêche » (Waalse Hoge Visraad), gegeven op 17 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de afwijkende regeling betreffende de meren van de stuwdammen en voorstuwdammen van de Eau d'Heure uiterlijk op 1 januari 1999 vastgesteld moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, wordt een artikel 24bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 24bis. § 1. In afwijking van de bepalingen van de artikelen 9 en 10, 1°, wordt het vissen naar elk vissoort ook toegelaten in de meren van de stuwdammen en voorstuwdammen van de Eau d'Heure :

1° vanaf 1 oktober tot en met 31 december, met uitzondering van de in artikel 9, 1°, bedoelde soorten;

2° vanaf 1 januari tot en met de vrijdag die voorafgaat aan de derde zaterdag van maart, met uitzondering van de in artikel 9, 1° en 2°, bedoelde soorten;

3° vanaf de derde zaterdag van maart tot en met de vrijdag die voorafgaat aan de eerste zaterdag van juni, met uitzondering van de in artikel 9, 2°, bedoelde soorten.

§ 2. Tijdens de periodes bedoeld in de vorige paragraaf, punten 2° en 3°, moet de gebruikte onderlijn bestaan uit een nylonmonofilament. »